SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Samstag, 10. Juli 1880. **Nr. 44.** Samedi, 10 juillet 1880.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Durch Beschluß des Regierungsconseils ist Hr. Mathieu Müllenborff, Regierungsrath, mit der Entgegennahme der durch Art. 10 des Gesetzes vom 30. Juni 1880 über Erfindungspatente vorgesehenen Anmeldungen betraut und derselbe delegirt worden, im Namen des Staatsministers, Präsidenten der Regierung, die in Gemäßheit des Art. 12 des nämlichen Gesetzes ertheilten Patente, sowie jegliche Acten und Correspondenzen in Betreff von Erfindungspatenten, zu unterzeichnen.

Die jährliche Gebühr für Patente wird zu Händen des Domänen-Einnehmers zu Luxemburg entrichtet.

Luxemburg den 5. Juli 1880.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Brevets d'invention.

Par arrêté du Gouvernement en conseil, M. Mathieu *Mullendorff*, conseiller de Gouvernement, a été chargé de recevoir les déclarations prévues par l'art. 10 de la loi du 30 juin 1880, sur les brevets d'invention, et a été délégué pour signer, au nom du Ministre d'État, Président du Gouvernement, les brevets d'invention délivrés en exécution de l'art. 12 de la même loi et tous actes et correspondances se rattachant aux brevets d'invention.

La taxe annuelle des brevets sera acquittée entre les mains du receveur des domaines à Luxembourg.

Luxembourg, le 5 juillet 1880.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
F. de Blochausen.

Beschluß vom 6. Juli 1880, betreffend die Prüfungen der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 75, 76 und 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-Unterricht, sowie des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classifikation der Lehrer;

Beschließt:

Art. 1. Die behufs Verleihung des Fähig-

Arrêté du 6 juillet 1880, concernant les examens à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.

Le Comité permanent de la Commission d'instruction;

Vu les art. 75, 76 et 77 de la loi du 26 juillet 1843 sur l'instruction primaire, ainsi que le règlement du 26 octobre 1876 sur la classification des instituteurs;

Arrête:

Art. 1er. Les examens préalables à la collation

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

keits-Brevets vom 4. Rang an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt:

a) für die Lehrer auf den 9. und 10. künftigen August von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags;

b) für die Lehrerinnen auf den 12. und 13. desselben Monats, von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündliche Prüfung wird für die Lehrer am 11. August und für die Lehrerinnen am 14. August, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags stattfinden.

Art. 2. Diejenigen Personen, welche an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen wünschen, haben ihre desfallsigen Gesuche vor dem 1. künftigen August an das Secretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen:

1° einen Auszug ihres Geburts-Actes;

2° ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität;

3° ein durch den Ortspfarrer oder Pfarrverweser ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität;

4° ein durch den Cantonalarzt ausgestelltes Zeugniß, aus welchem hervorgeht, daß der Postulant von keinem auffallenden, mit dem Lehrerstande unvereinbaren körperlichen Gebrechen behaftet ist.

Art. 3. Die Lehrer und Lehrerinnen, welche mit provisorischen Ermächtigungen versehen sind, sind angehalten, an obenerwähnten Prüfungen Theil zu nehmen.

Art. 4. Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglementes vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg, den 6. Juli 1880.

B. Neuman, Präsident.
Grövig, Secretär.

Gesehen um ins „Memorial" eingerückt zu werden.

Luxemburg den 8. Juli 1880.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

---

du brevet de capacité du 4e rang aux instituteurs et aux institutrices sont fixés comme suit:

a) pour les instituteurs, aux 9 et 10 août prochain, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi;

b) pour les institutrices, aux 12 et 13 du même mois, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu le 11 août pour les instituteurs et le 14 août pour les institutrices, chaque fois de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Art. 2. Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction, pour le 1er août prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes:

1° un extrait de leur acte de naissance;

2° un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune;

3° un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou le desservant de la paroisse;

4° un certificat du médecin cantonal constatant que le postulant est exempt de tout défaut corporel apparent qui le rend impropre à l'exercice de l'état d'instituteur.

Art. 3. Les instituteurs et les institutrices munis d'autorisations provisoires sont obligés de prendre part aux examens susmentionnés.

Art. 4. Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxembourg, le 6 juillet 1880.

B. Neuman, président.
Groevig, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 juillet 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 30. Mai d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Bad-Mondorf aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Peter Munhoven, Decorationsmaler zu Ellingen, daselbst geboren am 21. April 1859 und Sohn eines Ausländers, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 6. Juli 1880.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 30 mai dernier par le bourgmestre de la commune de Mondorf-les-bains, que M. Jean-Pierre *Munhoven*, peintre en bâtiments à Ellange, né audit lieu le 21 avril 1859, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 6 juillet 1880.

Pour le Directeur général de la justice :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einem am 28. Juni d. J. vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Acte geht hervor, daß Hr. Johann Baptist Alfred von Frankenberg, Handlungscommis, geboren zu Saarburg (Preußen) den 5. Mai 1859, Sohn eines Ausländers und einer Luxemburgerin, erklärt hat, den Vortheil des Art. 10 des Civilgesetzbuches behufs Wiedererlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers beanspruchen und seinen Wohnsitz zu Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 8. Juli 1880.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 28 juin dernier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Jean-Baptiste-Alfred *de Franckenberg*, commis de commerce, né à Sarrebourg (Prusse) le 5 mai 1859, fils d'un père étranger et d'une mère d'origine luxembourgeoise, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 10 du Code civil, pour recouvrer la qualité de Luxembourgeois et fixer son domicile à Luxembourg.

Luxembourg, le 8 juillet 1880.

Pour le Directeur général de la justice :
Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.

Die Inhaber von Obligationen der verschiedenen Gemeindeanleihen werden in Kenntniß gesetzt, daß die am 2. d. M. im Lokale der Nationalbank in Luxemburg stattgefundene Ziehung zur Bezeichnung der am 1. Oktober 1880 heimzuzahlenden Obligationen folgendes Resultat ergeben hat:

Eich: Die Obligationen Nr. 46 und 91 (zu 100 Fr.) der Anleihe von 28,400 Fr.;

Kayl: Die Obligationen Nr. 92 und 100 (zu 100 Fr.) der Anleihe von 34,100 Fr.

Folscheid: Die Obligationen Nr. 48 und 54 (zu 100 Fr.) der Anleihe von 9,100 Fr.

Avis. — Emprunts communaux.

Les porteurs d'obligations de divers emprunts communaux sont informés, que le tirage au sort qui a eu lieu le 2 juillet courant au siége de la Banque Nationale à Luxembourg pour la désignation des obligations remboursables au 1er octobre 1880, a donné le résultat suivant :

Eich : Titres nos 46 et 91 (à 100 fr.) de l'emprunt de 28,400 fr.

Kayl : Titres nos 92 et 100 (à 100 fr.) de l'emprunt de 34,100 fr.

Folschette : Titres nos 48 et 54 (à 100 fr.) de l'emprunt de 9100 fr

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Diese Obligationen werden pari und kostenfrei durch die Nationalbank vom 1. October 1880 ab ausgezahlt.

Luxemburg den 7. Juli 1880.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einem am 1. Juli 1880 vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Acte geht hervor, daß Hr. August Kayser, Uhrmacher, wohnhaft zu Perpignan (Pyrénées orientales), geboren zu Luxemburg den 15. November 1858, Sohn eines Ausländers, erklärt hat, den Vortheil des Art. 9 des Civilgesetzbuches beanspruchen und seinen gesetzlichen Wohnsitz zu Luxemburg nehmen zu wollen.

Luxemburg den 10. Juli 1880.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Bettlerdepot und Centralhospiz.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1879 festgesetzt, wie folgt:

a) Im Bettlerdepot:

Für einen Häusling . . . . . Fr. 1,20.

b) Im Centralhospiz:

Für ein Kind unter 3 Jahren auf Fr. 0,33½.
" von 3 bis 8 " " 0,50½.
" von 8 bis 12 " " 0,67½.
Für eine erwachsene Person. . . " 0,84½.
Für einen Geisteskranken od. Fallsüchtigen . . . . . Fr. 1,24.
Für eine Person bei außergewöhnlichem Regim . . . . . " 1,75½.

Luxemburg den 25. Juni 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Ces obligations seront remboursées au pair et sans frais par la Banque Nationale à partir du 1er octobre 1880.

Luxembourg, le 7 juillet 1880.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'un acte reçu le 1er juillet 1880 par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Auguste *Kayser*, horloger, demeurant à Perpignan (Pyrénées Orientales), né à Luxembourg, le 15 novembre 1858, fils d'un père étranger, a déclaré vouloir revendiquer le bénéfice que lui accorde l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de Luxembourgeois et fixer son domicile légal dans la ville de Luxembourg.

Luxembourg, le 10 juillet 1880.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Avis. — Dépôt de mendicité et hospice central.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, le prix de la journée d'entretien a été fixé, pour l'année 1879, comme suit:

a) Au dépôt de mendicité:

Pour un détenu . . . . . à fr. 1,20.

b) A l'hospice central:

Pour un enfant âgé de moins de 3a ns à fr. 0,33½
» » 3 à 8 ans . . » 0,50½.
» » 8 à 12 ans . . » 0,67½.
Pour une personne adulte . . . » 0,84½.
Pour un aliéné ou épileptique . . fr. 1,24.

Pour une personne au régime extraordinaire . . . . . » 1,75½.

Luxembourg, le 25 juin 1880.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Luxemburg. — Hofbuchdruckerei von V. Bück.